



ARABIC

خارطة الطريق الوطنية لسرطان البنكرياس

بدء الاستشارات وأخذ الآراء 1 أيلول/سبتمبر 2020 - نهاية الاستشارات وأخذ الآراء 30 تشرين الثاني/نوفمبر 2020
اتصل بالبريد الإلكتروني على العنوان: pancreaticcancerroadmap@canceraustralia.gov.au

تدعو مؤسسة السرطان الأسترالية الجمهور إلى التعبير عن آرائهم واقتراحاتهم بشأن خارطة الطريق الوطنية لسرطان البنكرياس من خلال محور التشاور هذا المخصص لهذا الموضوع.

يجري إعداد خارطة الطريق الوطنية لسرطان البنكرياس لدعم تحسين النتائج للأشخاص المصابين بسرطان البنكرياس.

ستدرس خارطة الطريق كافة جوانب مسار السرطان، بما في ذلك الوقاية والكشف المبكر والتشخيص والعلاج والرعاية الداعمة والتلطيفية.

من المتوقع أن يكون سرطان البنكرياس ثالث سبب رئيسي للوفاة بالسرطان في أستراليا في عام 2020، إذ أن واحدًا من كل 10 أشخاص يصابون بسرطان البنكرياس يبقى على قيد الحياة لخمس سنوات بعد تشخيص إصابته. كما أن البقاء على قيد الحياة لم يتحسن بشكل ملحوظ على مدى الثلاثين عامًا الماضية. هذا، ولا توجد حاليًا فحوص للكشف المبكر عن سرطان البنكرياس.

ومن المهم أن تأخذ خارطة الطريق في الاعتبار آراء ومعلومات من جميع قطاعات المجتمع الأسترالي، ولهذا تدعو مؤسسة السرطان الأسترالية جميع أصحاب الشأن المعنيين إلى إعطاء آرائهم واقتراحاتهم.

إذا كنت بحاجة إلى مترجم شفهي، يُرجى الاتصال بـ TIS National على الرقم 131 450 واطلب منهم الاتصال بمؤسسة السرطان الأسترالية (Cancer Australia) على الرقم 02 9357 9400. ساعات العمل لدينا من 9 صباحًا إلى 5 مساءً، أيام الاثنين إلى الجمعة.

SIMPLIFIED CHINESE

国家胰腺癌计划

2020 年 9 月 1 日开始，2020 年 11 月 30 日截止

联系：pancreaticcancerroadmap@canceraustralia.gov.au

澳大利亚癌症协会（Cancer Australia）邀请公众通过专门的咨询中心，就“国家胰腺癌计划”（National Pancreatic Cancer Roadmap）发表看法和建议。

正在制定阶段的“国家胰腺癌计划”旨在支持改善针对胰腺癌患者的疗效。

该计划将癌症病程的各个方面都考虑在内，包括预防、及早发现、诊断、治疗、支持和姑息治疗。

预计在 2020 年，胰腺癌将成为澳大利亚癌症死亡的第三大主要原因。胰腺癌的确诊患者中，只有十分之一在诊断后能存活 5 年。在过去的 30 年中，患者的生存率没有明显提高。目前还没有针对胰腺癌的早期检测方法。

澳大利亚各个社区的观点和意见对该计划的制定都非常重要。因此澳大利亚癌症协会邀请所有感兴趣的利益相关者发表意见。

如果您需要口译员，请致电国家翻译与口译服务（TIS National）131 450，并要求他们致电澳大利亚癌症协会 02 9357 9400。我们的工作时间为星期一至星期五上午 9 点至下午 5 点。

TRADITIONAL CHINESE

全國胰腺癌防治路線圖 (National Pancreatic Cancer Roadmap)

開始日期: 2020 年 9 月 1 日 結束日期: 2020 年 11 月 30 日

聯絡電郵: pancreaticcancerroadmap@canceraustralia.gov.au

澳洲癌症協會 (Cancer Australia) 誠邀公眾通過本特設的諮詢中心, 就《全國胰腺癌防治路線圖》發表意見。

制定《全國胰腺癌防治路線圖》的目的, 是幫助提高胰腺癌患者的治療效果。

該《路線圖》將考慮癌症病程的各個方面, 包括預防, 早期發現, 診斷, 治療, 支持和姑息療法。

據預計, 胰腺癌造成的死亡將在 2020 年澳洲癌症死亡率中佔第三位。胰腺癌的確診患者中, 只有十分之一在診斷後能存活 5 年。在過去的 30 年中, 胰腺癌患者的存活率沒有明顯提高。目前對胰腺癌尚無早期檢測方法。

《路線圖》參考澳洲社區各界的觀點和意見是至關重要的, 因此澳洲癌症協會邀請所有對此有興趣的利益相關者發表意見。

如果您需要傳譯員, 請致電全國翻譯與傳譯服務 (電話 131450), 並讓他們致電澳洲癌症協會 (電話 02 93579400)。我們的工作時間是星期一至星期五上午 9 時至下午 5 時

GREEK

Εθνικό Σχέδιο για τον Καρκίνο του Παγκρέατος

Ξεκίνησε την 1^η Σεπτεμβρίου 2020 – Τελιώνει στις 30 Νοεμβρίου 2020

Επικοινωνήστε ηλεκτρονικά με το:

pancreaticcancerroadmap@canceraustralia.gov.au

Το Cancer Australia (Αυστραλιανός Αντικαρκινικός Οργανισμός) προσκαλεί το κοινό να εκφράσει τη γνώμη και τις προτάσεις του σχετικά με το Εθνικό Σχέδιο για τον Καρκίνο του Παγκρέατος μέσω αυτού του αποκλειστικού συμβουλευτικού κόμβου.

Το Εθνικό Σχέδιο για τον Καρκίνο του Παγκρέατος αναπτύσσεται για τη στήριξη βελτιωμένων αποτελεσμάτων για άτομα με καρκίνο του παγκρέατος.

Το Σχέδιο θα εξετάσει όλες τις παραμέτρους των επιλογών για τον καρκίνο, συμπεριλαμβανομένων της πρόληψης, έγκαιρης πρόγνωσης, διάγνωσης, θεραπείας, υποστηρικτικής αγωγής και ανακουφιστικής φροντίδας.

Ο καρκίνος του παγκρέατος αναμένεται να είναι η τρίτη κυριότερη αιτία θανάτων από καρκίνο στην Αυστραλία το 2020. Ένα στα 10 άτομα που διαγνώσκονται με καρκίνο του παγκρέατος θα επιζήσουν για πέντε χρόνια μετά τη διάγνωση. Η επιβίωση δεν έχει βελτιωθεί σημαντικά κατά τη διάρκεια των τελευταίων 30 χρόνων. Επί του παρόντος, δεν υπάρχουν εξετάσεις έγκαιρης διάγνωσης για τον καρκίνο του παγκρέατος.

Είναι σημαντικό ότι το Σχέδιο εξετάζει τις απόψεις και τις προτάσεις από όλους τους φορείς της αυστραλιανής κοινότητας, και ο Αυστραλιανός Αντικαρκινικός Οργανισμός προσκαλεί όλους τους ενδιαφερόμενους φορείς να πουν τη γνώμη τους.

Αν χρειάζεστε διερμηνέα, παρακαλούμε καλέστε την Εθνική Μεταφραστική και Διερμηνευτική Υπηρεσία (TIS) στο 131 450 και ζητήστε να καλέσουν το Cancer Australia στο 02 9357 9400. Οι ώρες γραφείου μας είναι από 9πμ έως 5μμ, Δευτέρα με Παρασκευή.



HINDI

पैंक्रियाज के (Pancreatic) कैंसर से संबंधित राष्ट्रीय योजना

1 सतिमबर 2020 को खोला गया - 30 नवमबर को बंद हो जाएगा

संपर्क: pancreaticcancerroadmap@canceraustralia.gov.au

कैंसर ऑस्ट्रेलिया इस समर्पित परामर्श केंद्र के माध्यम से जनता को पैंक्रियाज के कैंसर से संबंधित राष्ट्रीय योजना के बारे में अपने विचार बताने व सुझाव देने के लिए आमंत्रित करता है।

पैंक्रियाज के कैंसर के रोगियों के लिए बेहतर परिणाम पाने में सहयोग प्रदान करने के लिए पैंक्रियाज के कैंसर से संबंधित राष्ट्रीय योजना विकसित की जा रही है।

योजना में कैंसर से संबंधित सभी पहलुओं पर विचार किया जाएगा जिसमें रोग की रोकथाम, शीघ्र पता लगना, रोग-निर्णय, उपचार, सहायता प्रदान करने वाली और पीड़ा कम करने वाली (पैलियेटिव- palliative) देखभाल शामिल हैं।

ऐसी संभावना है कि 2020 में, ऑस्ट्रेलिया में कैंसर से होने वाली मृत्यु का तीसरा प्रमुख कारण पैंक्रियाज का कैंसर होगा। पैंक्रियाज के कैंसर से पीड़ित 10 में से एक व्यक्ति पता लगने के बाद पाँच साल तक जीवित रहेगा। पिछले 30 वर्षों में जीवन रक्षा में उल्लेखनीय सुधार नहीं हुआ है। वर्तमान में, पैंक्रियाज के कैंसर का प्रारंभ में ही पता लगाने के लिए कोई जाँच नहीं है।

यह महत्वपूर्ण है कि यह योजना ऑस्ट्रेलियाई समुदाय के सभी समूहों से प्राप्त विचारों और सुझावों पर ध्यानपूर्वक विचार करे तथा कैंसर ऑस्ट्रेलिया सभी इच्छुक हितधारकों को अपनी बात कहने के लिए आमंत्रित करता है।

यदि आपको दुभाषिण की आवश्यकता है, तो कृपया टिस नेशनल (TIS National) को 131 450 पर फ़ोन करें और उनसे कैंसर ऑस्ट्रेलिया को 02 9357 9400 पर फ़ोन करने के लिए कहें। हमारा काम करने का समय है- सुबह 9 बजे से शाम 5 बजे तक, सोमवार से शुक्रवार तक।

ITALIAN

National Pancreatic Cancer Roadmap, Roadmap nazionale per il cancro pancreatico

Dal 1° settembre 2020 al 30 novembre 2020

Recapito: pancreaticcancerroadmap@canceraustralia.gov.au

Cancer Australia invita il pubblico a esprimere pareri e suggerimenti il merito alla National Pancreatic Cancer Roadmap, la roadmap nazionale per il cancro pancreatico, tramite questo polo di consultazione dedicato.

La National Pancreatic Cancer Roadmap viene formulata per favorire migliori esiti delle cure prestate a pazienti affetti da tumore del pancreas.

Questo piano d'azione prenderà in considerazione tutte le realtà del tumore, tra cui prevenzione, diagnosi precoce, diagnosi, trattamento, cure palliative e di supporto. Si prevede che il tumore del pancreas rappresenterà la terza causa di morti dovute al cancro in ordine di incidenza nel 2020 in Australia. Una persona su 10 cui è stato diagnosticato il tumore del pancreas sopravvivrà cinque anni dopo la diagnosi. L'indice di sopravvivenza non è aumentato in misura apprezzabile negli ultimi 30 anni. Al momento, non esistono test per la diagnosi precoce del tumore del pancreas.

È importante che la Roadmap, cioè il piano d'azione, prenda in considerazione i pareri e i contributi di tutti i settori della comunità australiana, e Cancer Australia invita tutte le parti interessate ad avere voce in capitolo.

Se vi serve un interprete, chiamate TIS National al numero 131 450 e chiedete che vi passi Cancer Australia al numero 02 9357 9400. Il nostro orario d'ufficio è dalle 9 alle 17, dal lunedì al venerdì.

TAGALOG

National Pancreatic Cancer Roadmap

Nagbukas ika-1 Setyembre 2020 Magsasara ika-30 Nobyembre 2020

Kontak: pancreaticcancerroadmap@canceraustralia.gov.au

Inaanyayahan ng Cancer Australia ang publiko na magpahayag ng inyong mga pananaw at mga suhestiyon tungkol sa National Pancreatic Cancer Roadmap(Pambansang Plano sa kanser sa Pancreas) sa pamamagitan nitong nakalaang sentro ng pangsanggunian.

Ang National Pancreatic Cancer Roadmap(Pambansang Plano sa kanser sa Pancreas) ay itinatatag upang masuportahan ang pinahusay na mga kalalabasan para sa mga taong mayroong sakit na kanser sa pancreas.

Isinasaalang-alang ng Roadmap(Plano)ang lahat ng mga aspeto ng kanser, kabilang ang paghadlang, maagap na pagkadiskubre, diyagnosis, paggagamot, mga pangangalagang pagsuporta at may-kalinga. Ang kanser sa pancreas ay inaasahang magiging pangatlo sa nangungunang pagkamatay sa kanser sa Australia sa taong 2020. Isa sa 10 taong na-diyagnos na mayroong kanser sa pancreas ay makakaligtas ng limang taon matapos ang diyagnosis. Ang pagkaligtas ay walang malaking pagbabago sa nakaraang 30 taon. Sa ngayon, walang pang mga pagsusuri na maagang matutunugan kung may kanser sa pancreas ang isang tao.

Mahalaga na isinaaalang-alang ng Roadmap(Plano)ang mga palagay at opinyon galing sa lahat ng mga sektor ng komunidad ng Australya, at inaanyayahan ng Cancer Australia ang lahat ng mga interesadong mamamayan na magbigay ng kanilang mga opinyon.

Kung kailangan ninyo ng interpreter, mangyaring tawagan ang TIS National sa 131 450 at hilingin sa kanilang tawagan ang Cancer Australia sa 02 9357 9400. Ang aming oras ng opisina ay mula 9nu hanggang 5nh, Lunes hanggang Biyernes.

VIETNAMESE

Kế Hoạch Ung Thư Tuyến Tụy Quốc Gia

Bắt đầu ngày 1 tháng chín 2020 Chấm dứt ngày 30 tháng mười một 2020

Liên lạc: pancreaticcancerroadmap@canceraustralia.gov.au

Cancer Australia xin mời mọi người bày tỏ quan điểm và góp ý về Kế Hoạch Ung Thư Tuyến Tụy Quốc Gia thông qua trung tâm trao đổi ý kiến dành riêng cho việc này.

Kế Hoạch Ung Thư Tuyến Tụy Quốc Gia được đề ra để hỗ trợ những hiệu quả được cải thiện cho những người bị ung thư tuyến tụy.

Kế Hoạch sẽ xem xét mọi khía cạnh của lộ trình bệnh ung thư, bao gồm việc phòng ngừa, sự phát hiện sớm, việc chẩn đoán, việc điều trị, sự hỗ trợ và chăm sóc xoa dịu.

Ung thư tuyến tụy được dự đoán là nguyên nhân thứ ba trong số những nguyên nhân hàng đầu ở Úc dẫn đến tử vong vì ung thư trong năm 2020. Một trong 10 người được chẩn đoán bị ung thư tuyến tụy sẽ sống được năm năm sau khi chẩn đoán. Sự sống sót đã không cải thiện nhiều trong 30 năm qua. Hiện tại, không có cách xét nghiệm để phát hiện ung thư tuyến tụy sớm.

Điều quan trọng là Kế Hoạch sẽ xem xét các quan điểm và sự góp ý từ mọi thành phần của cộng đồng Úc, và Cancer Australia xin mời tất cả những người quan tâm hãy có tiếng nói.

Nếu quý vị cần một thông dịch viên, xin gọi TIS National qua số 131 450 và yêu cầu họ gọi cho Cancer Australia qua số 02 9357 9400. Giờ làm việc của chúng tôi là từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều, thứ hai đến thứ sáu.